

درگاه

اون بش کونده بر نشر اولنور

برنجی سنه : ایلکینجی جلد

نومرو : ۱۷

۲۰ کانون اول ۳۳۷

فقه

ادبیات و کتابت

پوهنه ثروت فنون ادبیاتك اختیاز نثرلری ،
کنج کورونمك ایسته بن ترکیب واستعاره استادلری
ایچون پك آبی برهفته در ، تورك لسانك کوزلاکنه
واقف اولان ، تورکجه هر تورک نثرندن دها ابي
یازان بیوک اسساونکار یعقوب قدری بک روشن
اشرف بک سولدیکی سوزلر نقدردوغرودر . آرتق
آکلاپورزک ادبیات ایل کتایب یکدیگرندن آریلور .
وونک آریلیدی زمان بو زماندن اعتباراً باشلور .
معلومدرکه تنظیمات دورینک شاعرلری
رده یفتوتیله ، رسمی برسانه بگزدر براسولبله بلاغت ،
کتایب کرسیندن خانه خطاب ایتدیلر . دائره لرده کی ،
قلملرده کی لایحه لری خاطر لاتان یوازیلره او زمان
ادبیات نامی وریلیدی . بوادیامک قارلری ایسه کاتب
وئاوراولان صنفدر . اونلر عنندنه کاتب ایل شاعر
بردر .

ایشته بوادیات
بو ساحه لرده سندرجه دولاشدی طوریدی . بونلرک
عنندنه اسانز ، عربی وفارسی ایله قاریشیق مخلوط
برساندر . بو لسانک بلاغتی ، الفاظ وکتابتی ، الخ
کی شیلری وارددر . برنثری اوقویانک اونده آرادینی
ترکیب ، استعاره در . او اترده قیبت ویریلجک برلر
وارایکین اونلرک کوزلری نه ترکیب واستعاره لر آزار .
ادبیاتی پورالرده یهوده آریان بوکور ابلر آلداندیغنی
بیله یین کسمه لردر . مکتبلارده ده ادبیات درسته کتایب
دیرلری . معلم درسخانه یه کیررکی قولونگنک آلتنده
« نمونه کتایب عثمانیه » دییه برکتاب طاشبردی .
عربی وفارسی اسانلرله قاریشیق کچن بو درسک اک
مستعد طلبه سی ینه ایلریده برکاتیدر .

ثروت فنون ادبیاتی ایسه کندیسینی استعاره ،
تصویر ، کتایب علتنندن قورنارامادی . سنه لرده بری
نثریدیکنز استادلرک سنعتلرنده کی باشلجه غایه کوزهل
ترکیب یایقی ، استعاره قولالانقدردر . احمد هاشم بک
سلمان نظیف بک ایچون مقاله لرده اوچ استعاره
طافلاغنی آتان بر محرردر دیپورک بک دوغرودر .
ثروت فنون رومانلری اوقویانلر کورورلرکه محرر
وقعه دن زیاده بریشی دیگر شییه بگزیمکله مشغول
اولش ، یهوده یورولشدر . یاخود (ادبیات یادم)
طن ایشدر . اشیایی بربرینه بگزیمکده مهارتی اولان
بومحررلرله کاشات آراشیده برپردر واردر . بوپردر
استعاره ، کتایب ، ترکیب معرفتندن باشقه برشی
دکلدر . آرتق آکلاپورزک تورک لسانی ترکیب واستعاره

صوک کل

عونییه

ایشته صوک کل صولور
کیزی وکیلی آلا
یارقارلری یولور
چیچکارله برابر .
آغاچاردن سوزولان
برعصی اوغووتو ،
یخت ایدره ک حزند ،
یارالور سکوتی .

کوستوربر هر باقیش
براور برمه ، برقورنو ؛
هر پوره که اوغرامش
صانکه جرانک اوقی .

صوک بهارک زهرندن
کوکلم حصه آلیور ؛
تیتزه ، روح ! دریندن ؛
ایشته صوک کل صولور ،

نورالد عطا

صائم سوزنی طو تاماشدی حالبوکه بنده صائم
کی بو شکرانی ادا ایتمکی بوغنه بورج بیلوردم .
بوفکرده اولاسمه بیله اونک اوصوک سوزلری بجه
اک علوی بروصیتیدی .

رفیقم چوق متأثردی ، بردن :

— نهیسه ، دیدی ، برکون ترخیص اولوندق .
سربستکیز ، دیدیلر . استانبوله کانجه ، بوسنه لرله
بسله یان فکر بکا براز جوجوچه ، براز اجراجی
زورکوروندی . بویه اولدینی حالده نه اولورسه اولسون
دیپهرک ایلک ایشم بو برلری طولا شدم اولدی .
فقط بیلمه که ، درت سنه اول برقدیم برلری دیکشیش ،
یغی ؟ هیچ ده فرقنده دکل . قورقه قورقه بریایانچی
کی دولاشدیم سواقار ، نه اسکی سواقاردی ؛
نده دولاشان کیمسلر ، اسکی آداملر ... اونلرک
اوطوردینی کوشکک اولکته کادیکم زمان کوردم که
اوراده ده عسکرلر واردی . اورالردن ناصیل قاچدم
بیلیمورم ...

آرقداشم ، نمرودن باشی اوزانلر ق دوداقلری
آراشدن :

کاد طایفه قالدی کزدنکک نازنده مصرار

دییه میرلاندی . وپردن بکا دونه رک علاوه ایتدی :

— نه او ، برکنج قیز تیسمنک برقله قادار
دوامی بر اهتاد بو قادار نهایتسز برامید ویرسنی
امکانسز صانیورسکیز ؟ ...

مصلطفی نزار

کورور ورم ایدردم . بویه نه کیچلر ، نه کوندوزلر
کپیردم .

صوکرا حیاته زده برده کیشکک اولدی . مشهور
بایورد رجعتی یاپیوردق . بایورد اوواسنی کپرکن
برکیجه آرامزه یابایچی بر قطعه قاریشیدی . چوق
بیلدیزی بر تموز کیجه سنک براق اسمرلکی ایچنده
هیچ اومولادق بر سسله حیرتدن تیره دم وچوق ابی
بیلدیکم برانسان شکلی آرقه سندن قوشارق یتیشدم .
تا کندیس ، صائم دی . بربرمنه صایدیق . یارب
ساعت صوکرا ده آریلیدی . اوله که اگر ایرته سی
کونکی صوک کوروشش اولاسهیدی ، بو خیناک
بیله آلیانچی تصادفی ایکیزده یارب بر روبا تاقی
ایده جکدک . فقط بو یارب روبا تاقی آبی بر حقیقتی
اولدینی ایرتسی کونی آکلادم . شفقله برابر خرابه
سند کیزلندیکیز برکوی ایچندن براز ایلریده عماریه
طوتوشش اولان بر قطعه یی تقویه کیدیوردق .
اوکون ، حیانه برکابوسدر . حتی شو آند بیله
بوکابوسک ایچنده واضح برنقطه کوره بیلیمک ایچون
اوقادار چایشیوردم کندیمی یالکیز بوتون اوووانک
ایچنده ماحشر الله برانسان زنجیرینک یردن بیداهلانه رق
حرکتی ائشاننده کوربیورم .

.. اووانک برکوشه سند بر آغاچ دینده صهی
تسکرمه سی ایچنده آرقاداشمی تکرار کوردم ویا نه
یاقلاشورق آلی طوتدم ، بربرمنه باقیقدیق . آه
بوصوک کوروش ... حالا کوزلرمز ، اوله صانیور
ردم که ، اوصوک تیسیمک عکسیه دولوبدی . اسکی
خاطره لرمنی تازه لکه . اوکا تعلیمکله حیانه زدن ،
او کنج قیزلردن یخت ایتدم . بونی اوده اعتراف
ایتدی . صهی آرابه سنی بکلیمک ایچون تسکرمه
اورایه بر اقدیلر ، یره دیز چوکه رک اوطوردیم . بکا
ایچنی دودکی : تا اوکوندن بری « اونلری » دوشور
ندیکنی ، قاچ کرهل صرف اونلرک دوشونجه سیله
اولمه قوجاق قواغه بوغوشدینی آکلاندی . کندی
ایچنده کی او صوک تیسیمک کونشی اونی نه فیرطینه .
لردن ، نه ورطه لر دن قورتارشدی .

برکیجه « قوب » لردم برقار فیرطنه سند بکری
اوچ کیشی طو عسکر ایچنده یانان آله ودن کندیس
صیرتنده کی قابو طانی آرقداشته ودرمش ، اونی صیانت
چالیده شدی . (حالبوکه زوالی صائم ، اهدادیده یکن
اک ضعیف وجیلزدی .) او حالنده بیله ، بوسفرده
قورتولدیقتن ، اولیه جکندن یخت ایتدی . مطلقاً
مطلقاً دونه جک ، او کنج قیزی بولا ی وکندیسنه
بو قیصه جق حیانه خبرلری بیله اولادن بر استناد
نقطه سی اولان ، اونی حیانه باغلایان قیزه منتی
سویله جکدی . صوکرا تکرار آریلیدی . آریلرکن :
« یاسن ، یاسن ، مطلقاً برمن دونه جکیز . » دیدی .
... زمان یکدی ، برکون آبی بر تصادفه صائمک
اولوبی دودیم . بک قوتله امیندم که آرقداشم صوک
اوبوقسی ایچون کوزلری قابارکن اونلرک بیکارنده
اسانلری بیله بیله مدی کنج قیزلرک تیسملری واردی .

گفته : محرابی ب.ا.

پستہ : ہارپرہ میری خانم

دو ہلکے



فر آتی در سوخته
روحانی در یوزمه
حق کور کوز
آلده نامایز خیاله
آیا دیوب آمده
سجده کاه اول عالمه
خاتمه ایر خاتمه
دوندور یوزک حبله
عربی جله آیات
متشابه حکمات
ایشته دستمه براث
سون ای ساقی بیاله

الله ديوب باغرمه
 ايراق صانوب چاغيرمه
 حق دلان آييرمه
 شيطان كولر بوجاله
 خوالي بر پرده سنك
 سن آزاده پرده سنك
 حق سنده سن نرده سنك
 ندر جواب سؤاله
 آله محمدلدر يوزك
 لوف شير ايلر سوزك
 غاف ييلير ايج يوزك
 چاهل دوشر زواله

: ٤٠٠

دیدي واوکنده کی پشتمانی یوزینه کو تور، رک
آفان کوز باشارخی سالی .

بالقائمه آى دوغوشى

کجهیدی . بورغون کوکدن قارا گئلر یاغاردی ،
صوکره ایصنر باغانلر یاواش یاواش آغاردی ،
قاپال بردوکی باشلری اوزاتمش ،
دومانی افلرک آتسزین بکزی آتس ؛
شمدی اورمانلر آجیق برنکه یویانیور ،
قاراشیک یاماجلرده تئک تئک آتس یانیور .
نه نهندن باشقه یولجی ، نه ده جزین برصدا ،
روزکار او یاغانه حق باقان قئمیلداسه ...

بانی باشمده بنم اویونلایان قاواقلر
سانیوردوم بواقعام برچوق ماجرا صافلار
دالین ، کوکه اوزانمش هر برینک قوللری ،
برغربیلک صاریبور بالقانده کی یوللری . . .
. . . وادیاره حاکدم یوکسه لدنیکم تهنه دن ،

اودقیقه بر حزن بسته ترنم ایدن
کوکلم، بادل کوکلم عدم کی کیشدی،
صوکره، کوردیمک لوحه بردن بره دیکشدی ؛
افشارده بر بویوک آلویه لیردی قانندن ،
دوغووردی کوزل آی شیمدی حوچه باغانندن !

۱۳۳۷ شیخ جہ
امین رحمت

لەيڤىك مەزەرىدە، ئاتقى ھەربىياچ قېغور ھەر تەڭلەد كۆنگەنە
دايانوب كۆزدەيكە بىرلە ، آلتەنە اوپۇردەيكە جالەئەل
كەنجەلەكنى كېچىردەيكە بىرلە بىر خيال اولدى .
آغلایلم زىب آنا ! .. آغلایلم !.. سەن اك
كوژل خاۋەر لەركە سودا بەيكە كوۋمەيكە توپراقلىرىدن
اوزاقسەك . بىندە أولۇرەي ...

فوزی لطیفہ



جوابہ زینب

نور الله عطاہ

برايك بهار كوئیدی ...
 ايجىرك مملكت آجيسيله ياندىنى، نينه مەلەم عمرىندە
 ايلك دىغە غەرب يولارىنە دوشىدىكى، چوققىلار
 آغلادىنى، قادىشلار قىزاد ايتىدىكى، دىلقانلىكلار
 دوكوندىكى واخىدارلار بىرگون مىكرەكى قانلى قاچمەنى
 كۆرۈمەك ايجون كۆزلىرى قاپايەرق قاچمەنە چاشىدىنى
 كۆندى ...

يارىن بزم براقديغۇز مەلىكىت بىققەلىرىنىڭ اولەنجى
يولار دەيا ئانچىلار كەمەك، اولۇردە دىشەنلار اولۇرەجى
دودۇغدىغۇز كۈندىبىرى كۈزلۈمىزى قىلى بىرەلاقە بىلە
اوستىدىن آيىرەمەيدىغۇز مەزلۈمىزى چىكەنەجەككەر ،
اولۇلۈمىزە سقارت اىدەجكەردى .

هېڅنځك اچمنده بېقه برداغ واردى . قومونم
بندن همزوى ، بن قوشمو ومن بمزوندم ، قرده شتم
بوژه باقوب آغلایور، نينه أميك حسرتيله اوو نيور،
اوتنه طرفدن بر بيه قسقى يوله چيقارمه دېنى اختيار
باياسنك غييم عافيتى دوشونيوردى .

بو حالده بر زمان بورودك، آرتق آقشام
اوليوردي . اپي اوزاقلاشميش ، قارشىيكي طاقلارك
باشيل بولاي طوغاش ، غمكتنك وكنيش افك كورومدىكى
ايكى صرت آره سندنم بورومكه باشلاشق . برطر فزده
اوزون ، ايرى آغاچلارك اوغوللورى ، اورطر فزده
بولايىق كدزك سىسى كايور و بورغون كوزلرمن
دها فضله اويوشور ، يوره كز دها چوق سيقيلور ،
باشم دها بدتر سرسمله يوردى . آجىك و حىرنتك
اك بىوكنى دويدنم بوسره ده باغنه بلى بىوكوك ، الى
دكملى ، باشى غنبل وقته لى حاجلى بر بوروك قارىسى
صوقولدى . قورقش و اوركش برقاديدنى . اولو
پوزمه باقدى . صكره باشى بوسك داغلره چوردى
وشوله ركوز كزدره رك آغلانلار نرسسله :

۔۔ آہ کچی گوشت یکم داغلو!..

اوسته لرينيك آئنده صنمى بولسان اولمقدن قورقوليور.
بوئي آكلامقدن محروم بركيمه يله كچنلرده كورو-
شيوردم. ادبيازك صوك نائلرخي اوكا سوردم.
اوقوديني سوبلدى.

انٲرلرنك جوق توركجه اولديني . عاداتا قونوشور
كبي يازي يازمي برقات عد ايندي . بويله دوشون
بو آمله آكلاشهعه لزوم كورمه دم . فقط منونيه
كوربيورمه بويله آدملا اطرافزده ياولاش
آزالله ماشام...

★★